



Extrait de la revue **SingulierS** du 2^{ème} trimestre 2007

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Textes

Po l' etermint da nosse mere

Lucyin MAHIN
(li 20 di djulete 2007)

Nosse mere est revoye.

Elle a stî vite evoye, come on dit e walon, po ene djin ki n' trinne waire divant d' mori.

C' est çou k' elle aveut todi dmandé : mori sins sofri, sins esse ene ehale po les ôtes dins ses vîs djoûs.

Li dierin côp ki dj' l' a houkî â telefone, k' elle esteut al clinique a Sinte-Oude, ele si rafiывe di rivni e s' mājhon. Elle î a rivnou, po ût djoûs, pu rawè ene atake, et, co so ût djoûs, malgré l'atimprance des docteurs, elle a fwait s' dierinne bâye.

Elle n' a nén câzu stî avâ les tchamps, sapinse k' on n' dit. Dj' ô bén k' elle a stî prezinte câzu disk' al fén.

Po ene ki n' vleut nén fini ses djoûs a l' ospice, dji dirans : « Li Bon Diu lyi a fwait ene bele grâce » ..

Bridjite dijheut todi : « Moman, c'est ene sinte ! »

Dji n' so nén l' Pâpe po dire si c'est l' vrai, mins çou k' i gn a d' pus k' seur, c'est k' elle a rindou bon dvwer, tote si veye a long.

Ça n'a nén stî totes rôzes et totes violetes po l' bashele d'on cinsî avou on gros haswè, di vni dmorer dins ene pitieuse mājhon (nosse viye mājhon did divant 1960), et avou s' bele-mere, cobén. Elle a dvou dandjreus hagnî mwints côps so s' linwe.

Awè cénk efants, è piede deus, end aclever troes, les refaxhî, les nourî (sins botaye, adon), les rabiыî, les mete âs scoles. Et tot ça, dilé l' ovraedje del cinse : mode les vatches, al mwin disk' e 1965; aler al laitreye â cminçmint, pu tourbiner après; aler dins les tchamps avou si ome, aclairi as betrâles, ritourner les hougnes a fenâ cwand il aveut rploû dsu, fé des cojheas, les ratcheryî al gregne, distcherdjî, baler les tasseas (c' esteut todi leye k' aveut ç' corwêye la, pask' elle esteut pezante). A l' awousse, fé les croupetes, pu co totes les ceremoneyes po ramoenner les djâbes sol traveure pu â bâr (â hangâr) après.

Ci est nén l' tot d' ça : al mājhon, elle aveut co l' dâr di bate li boure, avou on bûtea al mwin, a cminçmint. Et passer s' tins a fé del makêye po vinde âs djins.

Sins rovyî les ovraedjes do manaedje : aprester a ddjuner, a marinde et a soper, fé les taexhons, fé s' bouwêye, fé s' semdi, et hay vos nd aroz.



Ses ptits plaijhis : djouwer as cwates, lére des romans-fotos, et aler pormoenner dins les bwès l' dimegne.

Por mi, elle esteut co d' èn ôte sicour : c'est leye ki m' a raprins ene peclêye di beas vîs mots et ratourneures e walon : «Dj' a stî a scole cwand les mwaisse alént mexhner » «On n' arè nén mirabiliâ à corti ciste anêye ci ! » « Djî n' a nén boune maye po vosse pere! ». « 1 n' est nén malwè ». Et mi, les riscire a fwait. Li dierin k' ele m' a dit «dj' a berloufê djus di m' rôlante tcheyire al Bârire. »

Ele m'a todi ecoraedjî po mes rcweraedjes et mes scrijhaedjes e walon. Et co vinde mes lives. Åresse, elle âreut yeu stî ene boune vindeuse. Elle aveut todi ene pîce po mete e trô avou les pratikes.

Elle est moite asteure. Pôves nozôtes et les tchéns d' tcherete, dabôrd !

Ebén nonna ! Nonna, ca nonna ! Ene ôte mwaisse apinse da nosse mere, c' esteut k' i n' faleut nén braire cwand ele ni sereut pus la. « Fijhoz m' do bén tins ki dj' vike co ! Cwand dj' serè moite, dji n' sintrè pus rén.»

E rivnant a grandès hazêyes (e cénkinme vitesse di l' oto) po rariver po l' etermint, dji schoûtéve li posse. Gn aveut ene sicrijheuse vietnamyinne ki câzéve des dujhances dins ç' payis la. Ele dijheut : «Dji va pus voltî a èn etermint k' a ene noice. Èn etermint, c' est brâmint pus gaiy.»

Dji n' alans nén cwand minme fé l' dicace po l' etermint da nosse mame. Mins motoit bén k' on dirè come mi, k' aveut 11 ans adon, al nute di l' etermint da bon-popa d' Viyance : «A çk' on s' a bén amuzé a l' etermint da bon-popa ! »

Amen!

Malâjis mots :

âji = aisé. / *ây* = oui. / *bâyâde* = niaise. / *bwèsse* = boîte. / *cahossi* = secouer par des cahots. / *châle* = échelle. / *chiglé* = glisser. / *cwade* = corde. / *cwane* = corne, coin. / *disnoker* = dénouer. / *djan.me* = jambe. / *djâzer* = parler. / *fache* = lange. / *fafêrlouche* = calembredaine. / *foû d' alon.ne* = hors d'haleine. / *gayêt* = taureau. / *houf* = qui a du volume, douillet. / *houker* = héler, appeler. / *îvièr* = neige, hiver. / *kinuche* = connaître. / *lûtchi* = regarder de façon particulière, jeter un coup d'oeil attentif. / *mèch(è)ner* = glaner. / *motwèt* = peut-être. / *rasgougni* = rabrouer, remettre à sa place. / *ravôtchi* = emmaillotté. / *rôdinè* = rôder. / *rozlant* = de couleur rose. / *spiyer* = briser en morceaux. / *tchèna* = panier. / *tchûzi* = choisir. / *trimblinè* = trèfle. / *û* = oeil. / *vî* = vieux, vieille. / *vî djon.ne fêye* = femme célibaire. / *wikler* = pousser des cris aigus.